# Specjalność

***Terminologia i tłumaczenia specjalistyczne***

# prowadzona jest w dwóch językach obcych:

1. angielskim, niemieckim, rosyjskim i włoskim jako języku B (pierwszym języku obcym)

oraz

1. angielskim, niemieckim, rosyjskim, włoskim jako języku C (drugim języku obcym).

Zajęcia tej specjalności odbywają się w budynku przy ulicy Dobrej 55.

## Lingwistyka stosowana

**specjalność: Terminologia i tłumaczenia specjalistyczne**

* Oznaczenia w tabelach: W – wykład; ĆW – ćwiczenia; K – konwersatorium; S- seminarium; E – egzamin; ZAL – zaliczenie; ZS – zaliczenie na stopień;
* Szczegółowe opisy przedmiotów są ogólnodostępne w systemie USOSweb Uniwersytetu Warszawskiego https://usosweb.uw.edu.pl;
* W niektórych przypadkach przedmiot może mieć kilka kodów – np. zależnie od wybranych

języków B i C.

* Języki: A - język polski; B - pierwszy studiowany język obcy; C - drugi studiowany język obcy

### ROK I

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Nazwa przedmiotu** | **Typ zajęć** | **Form a zal.** | **Ogólna liczba godzin** | **Liczba pkt. ECTS** | **Jęz. wyk** |
| Isemestr | IIsemestr | Isemestr | IIsemestr | Rok |
| **Przedmioty kierunkowe, wspólne dla wszystkich specjalności** | Doskonalenie kompetencji komunikacyjnych - język B | ĆW | E | 30 | 0 | 4 | 0 | 4 | B |
| Proseminarium magisterskie\* | S | Z/S | 0 | 30 | 0 | 4 | 4 | B |
| Metodologia badań językoznawczych/ Metodologia badań literaturoznawczych 1) | K | E | 30 | 30 | 3 | 3 | 6 | A/B/C |
| Przedmiot fakultatywny\* (do zrealizowania w semestrze 1. lub 2.) | K | Z/S | 30 | 0 | 3 | 0 | 3 | A/B/C |
| Metodologia badań nad przekładem | W | E | 30 | 0 | 3 | 0 | 3 | A/B/C |
| Przekład specjalistyczny / Przekład literacki \* (jeden wybrany przedmiot do zrealizowania w semestrze 1. lub 2.) | K | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/B/C |
| Praktyki tłumaczeniowe \*\*\* | Prakt | ZAL | 60 | 60 | 2 | 2 | 4 | B/C |
| Przedmiot z puli nauk społecznych \* | K | E  | 0 | 30 | 0 | 5 | 5 | A |
| Bezpieczeństwo i higiena pracy\*\* | W | ZAL | 0 | 4 | 0 | 0,5 | 0,5 | A |
| Podstawy ochrony własności intelektualnej\*\* | W | ZAL | 0 | 4 | 0 | 0,5 | 0,5 | A |
| Przedmiot(y) ogólnouniwersyteckie\* | K | Z/S | 30 | 0 | 3 | 0 | 3 |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Przedmioty specjalnościowe** | Metodologia pracy tłumacza | K | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/B/C |
| Tłumaczenia specjalistyczne pisemne B / Tłumaczenia specjalistyczne ustne B *\** | Ćw | Z/S | 60 | 60 | 4 | 4 | 8 | A/B |
| Tłumaczenia specjalistyczne pisemne C / Tłumaczenia specjalistyczne ustne C *\** | Ćw | Z/S | 30 | 60 | 2 | 4 | 6 | A/C |
| Analiza kontrastywna tekstów specjalistycznych B / Słowotwórstwo B / Warsztat pracy tłumacza konferencyjnego B / Wybrane zagadnienia z literatury obszaru języka B\* | K | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | B |
| Współczesna leksykografia / Lingwistyka korpusowa / Definicje i definiowanie / Analiza tekstu literackiego\* | K | Z/S | 0 | 30 | 0 | 4 | 4 | A |
| Terminologia A i B | ĆW | Z/S | 0 | 30 | 0 | 2 | 2 | A/B |
| Terminologia A i C | ĆW | Z/S | 0 | 30 | 0 | 2 | 2 | A/C |
| **Razem** |  |  | **330+60 praktyki** | **300****+60****praktyki****+8\*\*** | **30** | **30****+1\*\*** | **60****+1\*\*** |  |

1. Studenci mają obowiązek zaliczenia w ciągu I roku obu przedmiotów: **Metodologia badań językoznawczych** oraz **Metodologia badań literaturoznawczych**, oba oferowane są dwukrotnie, w semestrze 1. oraz 2.**.**

\* Gwiazdką oznaczone są przedmioty do wyboru, na które obowiązują zapisy.

**Przedmiot fakultatywny**: w każdym roku akademickim studenci będą mogli wybierać przedmiot fakultatywny spośród przedmiotów reprezentujących poszczególne dziedziny językoznawstwa i literaturoznawstwa, a także przedmiotów interdyscyplinarnych.

**Przedmiot z puli nauk społecznych** do wyboru, np.: socjologia, psychologia, historia filozofii, estetyka i kultura współczesna, ekonomia, medioznawstwo, podstawy prawa.

**Przedmiot(y) ogólnouniwersyteckie**: student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu/przedmiotów ogólnouniwersyteckich łącznie za 3 pkt. ECTS w skali rocznej tj. w pierwszym lub(i) drugim semestrze

\*\* BHP i OWI tylko dla osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach pierwszego stopnia – niewliczone do łącznej liczby ECTS-ów

\*\*\*Praktyka dotyczy języka B lub języków B i C, przy czym dla języka B obowiązuje przynajmniej połowa wymiaru (60 godzin). Terminem odbywania praktyk są miesiące wakacyjne. Inne rozwiązania są możliwe pod warunkiem uprzedniego uzgodnienia ich z opiekunem praktyk tłumaczeniowych na kierunku, o ile nie kolidują z innymi obowiązkami studenta (zajęciami lub egzaminami)

### ROK II

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Nazwa przedmiotu** | **Typ zaję ć** | **Form a zal.** | **Ogólna liczba godzin** | **Liczba pkt. ECTS** | **Jęz. wyk** |
| Isemestr | IIsemestr | Isemestr | IIsemestr | Rok |
| **Przedmioty kierunkowe, wspólne dla wszystkich specjalności** | Seminarium magisterskie\* | S | ZAL | 30 | 30 | 10 | 16 | 26 | B |
| Wykład monograficzny językoznawczy | W | E | 30 | 0 | 4 | 0 | 4 | A/B/C |
| Wykład monograficzny literaturoznawczy | W | E | 30 | 0 | 4 | 0 | 4 | A/B/C |
| Przedmiot fakultatywny\* do zrealizowania w semestrze 3. lub 4. | K | Z/S | 0 | 30 | 0 | 3 | 3 | A/B/C |
| Przedmioty ogólnouniwersyteckie\* | K | Z/S | 0 | 30 | 0 | 3 | 3 |  |
| **Przedmioty specjalnościowe** | Tłumaczenia specjalistyczne pisemne B / Tłumaczenia specjalistyczne ustne B *\** | Ćw | Z/S | 60 | 30 | 4 | 2 | 6 | A/B |
| Tłumaczenia specjalistyczne pisemne C / Tłumaczenia specjalistyczne ustne C *\** | Ćw | Z/S | 60 | 30 | 4 | 2 | 6 | A/C |
| Terminologia A i B | Ćw | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/B |
| Tłumaczenia specjalistyczne języki B-C *\** | Ćw | Z/S | 0 | 30 | 0 | 2 | 2 | B/C |
| Terminologia A i C | Ćw | Z/S | 30 | 0 | 2 | 0 | 2 | A/C |
| Projekt terminologiczny / Projekt literaturoznawczy\* | Ćw | Z/S | 0 | 30 | 0 | 2 | 2 | B/C |
|  | **Razem** |  |  | **270** | **210** | **30** | **30** | **60** |  |

\* Gwiazdką oznaczone są przedmioty do wyboru, na które obowiązują zapisy.

**Przedmiot fakultatywny**: w każdym roku akademickim studenci będą mogli wybierać przedmiot fakultatywny spośród przedmiotów reprezentujących poszczególne dziedziny językoznawstwa i literaturoznawstwa, a także przedmiotów interdyscyplinarnych.

**Przedmiot(y) ogólnouniwersyteckie**: student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu/przedmiotów ogólnouniwersyteckich łącznie za 3 pkt. ECTS w skali rocznej tj. w pierwszym lub(i) drugim semestrze.